

ОТСТУПЛЕНИЯ ОТ НОРМ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В ТЕКСТАХ РЭП-БАТТЛОВ

Канарская Л. Г.¹

к.филол.н., доцент

Социально-педагогический институт

ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ

г. Мичуринск, Россия

Часовских Т. Ю.²

студентка 4 курса

Социально-педагогический институт

ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ

г. Мичуринск, Россия

Аннотация: В данной статье рассматривается такое популярное среди молодого поколения явление, как рэп-баттлы, отступления от норм литературного языка в текстах баттлов и их жанрово-стилистические функции.

Ключевые слова: отступления от норм литературного языка, рэп-баттл, окказионализмы, контаминация, феминитивы, аллюзии, экспрессивная окраска.

¹ Канарская Л.Г. kanarskaya2013@yandex.ru

² Часовских Т.Ю. tchasovskih2015@gmail.com

Речь является важнейшим показателем уровня культуры носителя языка. Сегодня большое влияние на состояние речевой культуры оказывает интернет, а речь, звучащая в средствах массовой информации, для многих людей является единственным образцом языковой нормы. Особенно эти источники языковой информации оказывают влияние на молодёжь, поскольку она интенсивно впитывает в себя всё, что её окружает.

Сегодня молодые люди активно обсуждают такое явление, как рэп-баттлы. В переводе с английского языка баттл – это «сражение», «битва». Рэп-баттл – это состязание двух исполнителей в жанре рэп (5). Филологи и культурологи также не обходят вниманием молодежную субкультуру (1; 3; 4).

У баттлов сегодня громадная аудитория, какой нет у многих, даже известных, поэтов или музыкантов в сегодняшней России, но их словесная форма оставляет желать лучшего. О том, что испытывает на себе наш язык, какие последствия его ожидают, мы уже говорили в опубликованной статье (5). Однако интересным представляется мысль о том, что отступления от норм литературного языка могут быть неслучайными и нацелены на достижение определенных стилистических и семантических задач. Попробуем в этом разобраться.

Существуют различные мнения по поводу словесной составляющей рэп-баттлов. Одно из них высказала вице-премьер О.Ю. Голодец на заседании совета по русскому языку, призвав общественность не игнорировать, а изучать подобное языковое явление (8).

Изменение и нарушение литературных норм языка наблюдалось во все времена. Это всегда обусловлено постоянным развитием языка и особыми свойствами норм (изменчивость, вариативность и проч.). В.В. Виноградов в работе «Язык Пушкина: Пушкин и история русского литературного языка» (3) отметил, что в первой трети XIX века писатель тоже ломал устоявшиеся представления о литературном языке и о поэзии. Современники А.С. Пушкина считали недопустимым объединение разностилевых элементов в пределах одного текста (критике была подвергнута поэма «Руслан и

Людмила), негативно оценивали новые жанровые формы. Данный факт был обыгран в баттле исполнителя с псевдонимом «Гнойный» против Оксимилона: *«Футуристы скинули с корабля современности Пушкина. / А вы до сих пор цеплялись за Оххху, ведь он же живой!»* (7).

Авторы текстов рэп-баттлов, популярных на сегодняшний день, позволяют себе нечто подобное, а именно отступление от норм языка, ставя подобный факт себе в заслугу: *«Ты рождаешь не панчи, а перлы, как «гандбольный мировой рекорд»* (7).

Мнение о том, что в языке рэп-баттлов много отступлений от норм литературного языка разделяют авторы статьи «Жанрово-стилистические признаки рэп-баттла» (6). Они считают язык баттлов сложным для восприятия. Нельзя не согласиться с тем, что обилие сленгизмов, тюремное арго, синтаксический эллипсис, представленный неполными и бессоюзными конструкциями, относятся к отличительным языковым характеристикам языка рэп-баттла. Приведенные ниже примеры демонстрируют в полной мере отмеченные особенности: *«Леха как-то е*** 2 телок, думал че так тихо, давайте уже крики. А они все это время думали: „Что за п****, давайте уже к Riskey”. И с*****. А ты пошел в магаз купить пивчика, закусон. На кассе спросил: „Карты принимаете? А то с наличкой вообще облом”. Тебе ответили: „Да”. И ты расплатился своим тузом»* (6).

Эти языковые средства, действительно, считаются неотъемлемой частью рэп-баттлов, ведь без них текст не был бы таким экспрессивно окрашенным, не производил бы такого неповторимого впечатления и воздействия на своего слушателя. Однако приходится признать, что с эстетической точки зрения (ее никто не отменял) выглядит этот языковой вызов, из рук вон плохо (не сказать больше).

Итак, можно утверждать, что рэп-баттлы, будучи специфическим жанром коммуникации, допускают намеренные отступления от норм языка, которые также весьма неоднородны, и могут быть условно разделены на те,

что решают определенную стилистическую задачу и справляются с ней, и те, что никакой функции не выполняют.

Намеренным отступлением от норм, которое может быть стилистически оправданно, является словосочинительство (создание окказионализмов). Этот прием не нов и используется для повышения речевой выразительности текста.

*1) Да, этот солдат не держит оборону, // Б****, патологранатом чаще режет по живому (7).*

Лексема «патологранат» была создана путем сложения двух основ, первая из которых отсылает к слову «патологоанатом» (*медицинский специалист, занимающийся мертвыми телами*), вторая – к слову «граната» (*взрывной боеприпас для поражения живой силы*), осуществляющему связь с предыдущей строкой (*солдат-оборона-граната*). Контаминация смыслов выполнена умело и рождает достаточно яркий художественный образ.

*2) Йоу, Эрнесто, я разукрашу тебе е****, и ты расплывешься в улыбке, будто я Поль Гоген! Что там дальше у меня по тексту? Дайте мне мой словарь мифологен (7).*

Слово *мифологен* вместо *мифологем* используется здесь для созвучия с концом предыдущей строки (*мифологен - Гоген*).

Еще одно явление интересное с точки зрения фонетики – это соположение фонетически похожих слов, в процессе которого эксплицируется своеобразная семантическая связь слов, в обычном тексте несовместимых:

1) Ты Валерия Грайм Германика? Ты Валерия Гей Гармоника (7).

*2) Это не случайно, ведь «Огород» – просто вымученная х****. Я вижу не одиннадцать треков, а одиннадцать сроков за изнасилование себя (6) («Огород» вместо «Горгород» – альбом Оксимилона).*

3) Смотрите, молчит лишь SLOVOSPВ. Пустослово SPВ (7).

4) Надо набрать больше членов, так вам Букер внушил. Открой концертное эскорт агентство «Букинг мужчин» (7) («Booking machine» –

концертное агенство Оксимирона, в котором он является исполнительным директором).

Отступления от норм литературного языка являются особой стилевой и жанровой характеристикой текстов рэп-баттлов. Если вышеприведенные примеры можно трактовать как намеренное словотворчество, решающее семантические и стилистические задачи, то следующие примеры таковым являются с большой долей условности.

Употребление в тексте паронима «одели» вместо «надели», неправильное образование формы повелительного наклонения глагола «ехать» (норма – *поезжай*) и др. не может быть оправдано стилистическими «задумками», поскольку явно относятся к грубым нарушениям правил языкового употребления:

1) Теперь ты здесь, и теперь ты судишь баттлы в Екатеринбурге //

*С настолько задранным клювом // Как будто тебе на шею одели вот эту собачью х**** (7).*

2) Алло, да я на баттле. Едь на финал (7).

Употребляя просторечный вариант повелительного наклонения глагола «ехать», исполнитель, по-видимому, стремится стилистически маркировать адресата речи, заранее определяя его «речевое неблагополучие», что вряд ли является объективным и справедливым.

*2) Когда еще у них не было флага, // И эта актерка с гитарой меня з*****! (7).*

Писательница Т. Толстая так отзывается о феминитивах и их употреблении в речи: «Феминитивы – это отвратительно. Нет слов «авторка», «актерка» в русском языке и, надеюсь, не будет. Противоестественно. Они звучат как слова из какого-то другого параллельно славянского языка» (9). Язык в некотором смысле должен оставаться консервативной системой, ограждая свой лексикон от проникновения в него ненормированной стихии. Слова с ярко выраженной

негативной оценкой типа «актерка» не относятся к инвективам, однако их употребление по-прежнему считается нежелательным.

Отдельного внимания заслуживает применение аллюзии в текстах рэп-баттлах. Оксимирон начинает англоязычный баттл с Дизастером с высказывания, указывающего на связь с кинофильмом «Брат»: *«Вот скажи мне, американец, в чем сила?»* (10). «Отсыл» к любимому миллионами герою-борцу за справедливость очень сильный, он задает эмоциональный и семантический фон всему дальнейшему тексту. Рэпер ST в баттле с Оксимироном, чтобы сильнее задеть оппонента, связывает свой текст с песней И. Аллегровой «Шальная императрица». Искажая грамматический род слова «императрица» путем согласования его с эпитетом «шальной», автор достигает не только эффекта «узнавания» предыдущего текста, но и до предела «снижает» создаваемый образ:

Мирон большой стал, дома все перевернул игрушки? // Такой большой, что папа разрешил набить татушки. // У него лейбл, Империя, и он шальной императрица в нем. // В объятиях юных кавалеров забывает обо всем (7).

Кроме того, подобные отсылки заставляют работать воображение слушателя, а словесное переоформление первичного текста и умелое его включение придают новому тексту особую, неповторимую экспрессивную окраску.

На основе проведенного анализа можно сделать вывод, что некоторые (оговоримся – функциональные) отступления от норм языка можно считать особой жанрово-стилистической «константой» рэп-баттлов. Однако случаев, когда нарушение норм является показателем безграмотности, исполнителю следует избегать, даже если подчинение речевым правилам не является для него сверхзадачей.

Список литературы

1. Андреев В.К. Лингвистические параметры типологизации современных молодежных субкультур // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия «Языкознание». – 2011. – № 1(13). – С.

92-98.

2. Виноградов В.В. Язык Пушкина: Пушкин и история русского литературного языка. – М.: Академия, 1935. – 455 с.

3. Русский рэп как пространство языкового креатива // Лингвистика креатива: Коллективная монография / под ред. Т.А. Гридиной. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун – т», 2009. – С. 176-193.

4. Дивеева А.А. Аспекты изучения рэп-текста в лингвистике // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки: сб. ст. по мат. XXXIV междунар. студ. науч.-практ. конф. № 7(34). – С. 35-43.

5. Канарская Л.Г., Часовских Т.Ю. Рэп-баттл как феномен молодежной субкультуры // Экологическая педагогика: проблемы и перспективы в свете развития технологий индустрии 4.0: сборник материалов Международной научной школы (26 октября 2017 г.) – Мичуринск: Изд-во Мичуринского ГАУ, 2017. – С. 269-274

6. Степанов В.Н., Болотова С.К., Леонова А.Р. Жанрово-стилистические признаки рэп-баттла // Верхневолжский филологический вестник, 2018 – № 3. – С. 204-210

7. <https://webrap.info/text-uchastnikov-versusa>

8. <https://ria.ru/20171030/1507856956.html>

9. <http://www.sobaka.ru/city/science/71329>

10. <https://text-lyrics.ru/o/oxxxymiron/8829-oxxxymiron-dizaster-perevod-battle.html>

**DEVIATIONS FROM THE NORMS OF THE LITERARY
LANGUAGE IN LYRICS RAP-BATTLES**

Kanarskaya L. G.,

candidate of philological Sciences.H., associate Professor

Social and pedagogical Institute

Michurinsk State Agrarian University,

Michurinsk, Russia

Chasovskikh T. Y.

4th year student

Social and pedagogical Institute

Michurinsk State Agrarian University,

Michurinsk, Russia

Annotation: In this article such phenomenon, popular among the younger generation, as rap battles, derogations from standards of the literary language in texts of battles and their genre and stylistic functions is considered.

Keywords: derogations from standards of the literary language, rap battle, nonce words, contamination, feminitiva, hints, expressional coloring.